



DOSSIER D'INSCRIPTION AU CONCOURS Étudiants

Devenez « Quêteurs de mémoire » pour préserver la langue bretonne, langue de vie, patrimoine de tous !

Qui peut s'inscrire ?

Les étudiants qui souhaitent devenir « Quêteurs de mémoire » en s'engageant sur un projet de collectage auprès des bretonnants de naissance, et en participant au concours, sont inscrits dans les cursus universitaires suivants :

- 1) Les étudiants en breton de l'Université de Bretagne Occidentale de Brest et de l'Université de Haute Bretagne de Rennes et plus particulièrement :
 - > 1^e et 2^e année de licence « langue et culture régionales, breton et celtique » à l'UBO,
 - > master 2 « littérature et civilisation régionales, breton et celtique » à l'UHB.
- 2) Les étudiants bretonnants d'autres filières de l'enseignement supérieur.
- 3) Les élèves-enseignants et les stagiaires des formations continue en langue bretonne.

En quoi consiste la participation ?

Les étudiants proposent et s'engagent dans un projet de collectage, entrant dans le cadre du thème général du concours 2005-2006 des « Quêteurs de mémoire en Finistère » : **le calendrier traditionnel, les fêtes calendaires et les activités humaines cycliques.**

Ils développent à partir de leur sujet un projet d'enquête de terrain qui les amènera à rencontrer des bretonnants de naissance (les « passeurs »), à proximité de leur commune d'origine ou de leur lieu d'études. L'objectif est d'instaurer un dialogue et des échanges en breton pour alimenter le questionnement des quêteurs et leur fournir suffisamment de matière pour la réalisation d'un reportage, ainsi que d'une étude et une analyse précise du contenu collecté. La durée, la fréquence et la forme des rencontres et des échanges sont librement déterminées par l'étudiant candidat.

Le reportage à proposer au Conseil général, et qui sera soumis à l'appréciation du jury du concours, est le fruit du travail de l'étudiant. Il doit comporter une **production écrite rédigée en breton, avec une traduction en français** (éventuellement illustrée de photos) et **un document sonore ou audiovisuel** restituant une sélection des échanges en langue bretonne.

A - La production écrite

Elle devra respecter les caractéristiques suivantes :

- > La forme : 4 pages au format A4 tapées sur ordinateur en police 12 et interligne normal, plus illustrations et/ou annexes.

> Le fond :

- 1) Une fiche d'enquête présentant brièvement les passeurs interviewés (nom, âge, commune de résidence, choix des rencontres, photo).
- 2) Commentaires faisant ressortir ce que la démarche a apporté au quêteur, les éléments significatifs de l'enquête, la justification du choix du montage sonore ou audiovisuel accompagnant le document écrit et une auto-évaluation du travail présenté.
- 2) Inventaire et étude sur le corpus linguistique recueilli ; approche historique, sociologique et ethnologique.

B - Le document sonore ou audiovisuel

D'une durée totale de 15 minutes au maximum, il consiste en une sélection des échanges et des rencontres entre quêteurs et passeurs.

Quelles sont les modalités d'inscription et d'évaluation ?

L'inscription

L'étudiant qui souhaite participer à l'opération et s'inscrire au concours retourne le formulaire d'inscription joint au Conseil général du Finistère. Ce dernier peut l'aider, dans le cadre de la préparation du projet, en lui fournissant des contacts d'associations ressources, de communes, et de structures d'accueil de personnes âgées, partenaires de l'opération, dans l'environnement proche de sa commune de résidence ou d'origine, voire de son établissement d'enseignement s'il se situe dans le Finistère. Il propose également une formation des étudiants, devenus quêteurs, à la conduite technique du projet (formation à l'enquête orale, apprentissage des supports d'enregistrement audiovisuel et radiophonique, accompagnement dans le montage final des reportages), leur remet un kit « quêteur de mémoire » composé notamment d'un journal de bord de l'opération, et finance les dotations du concours.

Le jury

Le Conseil général demandera à un jury composé d'universitaires et de cadres pédagogiques de l'Éducation nationale de se réunir à l'issue de la période d'enquêtes afin d'évaluer les reportages et de sélectionner les lauréats de chaque catégorie.

Les critères d'appréciation seront dans l'ordre d'importance :

- 1) **La qualité des échanges en breton entre quêteurs et passeurs**, la richesse des dialogues, les interactions au travers de la discussion et du jeu de questions-réponses, le ressenti exprimé par les participants au travers du reportage effectué.
- 2) **La qualité de l'inventaire linguistique collecté** (éléments lexicaux spécifiques, tournures idiomatiques...).
- 3) **La qualité technique du reportage** selon le support retenu (son et/ou image), le caractère vivant du reportage, en excluant les critères de jugement technique professionnel.

Le calendrier du concours

- > inscription au concours : **avant le 21 octobre 2005,**
- > journée de formation : **début novembre 2005,**
- > retour des reportages au jury : **fin avril 2006,**
- > remise des prix et grande fête des quêteurs et des passeurs : **juin 2006.**

La valorisation de l'engagement des quêteurs

Un kit « quêteurs de mémoire » pour les enseignants et les élèves

Composé notamment d'un journal de bord de l'opération, il permettra aux participants de noter au fil de leurs rencontres, leurs discussions et échanges avec les passeurs.

La communication autour de l'opération

Une valorisation permanente

Tout au long de l'année, l'opération sera relayée par les supports de communication du Conseil général (Magazine Finistère Penn-ar-Bed, site internet...) et fera l'objet d'une information régulière auprès de la presse régionale.

Le site Internet du Conseil général **www.cg29.fr** et la messagerie électronique français-breton Tymail accueilleront une rubrique spécifique dédiée à l'opération. Les participants pourront notamment rendre compte de leurs expériences.

La valorisation des reportages

Les productions écrites et audiovisuelles des étudiants, seront valorisées en fin de parcours par le Conseil général et ses partenaires, sous les formes suivantes :

- > support audiovisuel,
- > édition restituant le corpus linguistique collecté par les quêteurs (lexiques, expressions idiomatiques...),
- > journal des « Quêteurs et passeurs de mémoire ».

Une offre de formation

Les étudiants participants se verront proposer une journée de présentation de l'opération, au cours de laquelle une formation minimale leur sera prodiguée autour des thèmes suivants :

- > Initiation aux méthodes du collectage,
- > Formation technique à l'utilisation des matériels d'enregistrement, assurée par le Centre Départemental de Documentation Pédagogique du Finistère. Partenaire de l'opération, il pourra également, le cas échéant, aider au montage des reportages,
- > Introduction historique et ethnologique du thème de l'opération.

Les intervenants de cette journée de formation sont des enseignants des universités partenaires, membres du comité scientifique de l'opération, et des responsables d'associations culturelles spécialisées dans le collectage.

Les étudiants pourront bénéficier de conseils tout au long de l'opération, auprès du Conseil général du Finistère et de ses prestataires de services, ou d'associations locales de collectage, relais de l'opération.

Prix et dotations

Un trophée et des diplômes récompenseront l'étudiant et les passeurs, tandis que des prix individuels seront remis à l'ensemble des participants (séjours linguistiques, matériels d'enregistrement, livres, DVD, gratuité d'accès à des manifestations culturelles – concerts, spectacles-sportives ...).

Le Conseil général sollicitera également les collectivités (mairies, communautés de communes et d'agglomération), recouvrant le territoire de collectage retenu par l'étudiant, pour devenir partenaires de l'opération, en parrainant l'étudiant : ce parrainage pouvant prendre la forme d'un soutien matériel (aide à la reprographie de travaux universitaires, gratuité d'accès à des manifestations culturelles et sportives...) ou simplement d'un accompagnement dans la relation avec les passeurs et la réalisation du projet.

Il se rapprochera également des responsables et des enseignants des établissements de rattachement des étudiants (universités, écoles...) pour envisager la possibilité d'une capitalisation de son engagement en valeurs de stages ou d'acquis diplômants pour son cursus universitaire.

Une soirée de clôture festive

A la fin de l'année scolaire sera organisée la « Grande fête/Fest bras ou Gouel bras », rassemblement de l'ensemble des participants, quêteurs et passeurs, à l'occasion de laquelle les prix seront décernés et les récompenses offertes aux participants.

Les étudiants et stagiaires seront distingués de concert avec les passeurs qu'ils auront rencontrés, dans le but de valoriser les expériences de communication intergénérationnelle en breton les plus convaincantes et encourageantes. Les médias seront invités à couvrir cet événement.

Vos contacts sur l'opération

Conseil général du Finistère :

Annaig **Daouphars**, chef de projet (à partir de juillet 2005)

Téléphone : 02 98 76 20 20

e-mail : klaskerien@cg29.fr ou sur le site www.cg29.fr

Conseil général du Finistère

Opération Klaskerien ha treizherien soñjoù / Quêteurs de mémoire en Finistère

32 boulevard Duplex - 29196 Quimper cedex

Universitaires membres du jury du concours :

- > Daniel **Giraudon**, professeur à l'Université de Bretagne Occidentale de Brest,
- > Lukian **Kergoat**, professeur à l'Université de Haute Bretagne - Rennes II,
- > Fanch **Postic**, ingénieur de recherches au Centre National de Recherche Scientifique, professeur à l'Université de Bretagne Occidentale,
- > Jean-François **Simon**, directeur du Centre de Recherches Bretonnes et Celtiques, professeur à l'Université de Bretagne Occidentale.

Concours « Quêteurs de mémoire en Finistère »
Étudiants

FORMULAIRE D'INSCRIPTION - ANNÉE UNIVERSITAIRE 2005 - 2006

Nom, prénom :

Adresse :

.....

Téléphone :

e-mail :

Université ou Centre de formation :

Filière :

Année d'étude :

Niveau de breton :

Présentation du projet pédagogique :

.....

.....

.....

.....

.....

Durée du projet :

Fréquence des rencontres envisagées :

De quel matériel audio et audiovisuel disposez-vous dans votre établissement ?

.....

Quels seraient vos besoins prioritaires ? précisez :

- mise en relation avec des passeurs dans l'environnement de l'établissement,
- apport à la méthodologie de l'enquête de terrain,
- apprentissage à la prise de son et/ou à la prise de vue,
- conseils méthodologiques durant la mise en œuvre du projet,
- financement.

Adressez votre dossier d'inscription avant le 21 octobre 2005 à :

Conseil général du Finistère

Opération Klaskerien ha treizherien soñjoù / Quêteurs de mémoire en Finistère

32 boulevard Dupleix - 29196 Quimper cedex